



DEZ1G.01/...

PL STEROWNIK ROLETOWY GRUPOWY

EN GROUP ROLLER BLIND CONTROLLER

FR CONTROLEUR GROUPE POUR VOILETS ROULANTS

Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpieczniki instalacji domowej.
Switch off household electrical fuses before installation.
Coupez les fusibles électriques domestiques avant de commencer l'installation.

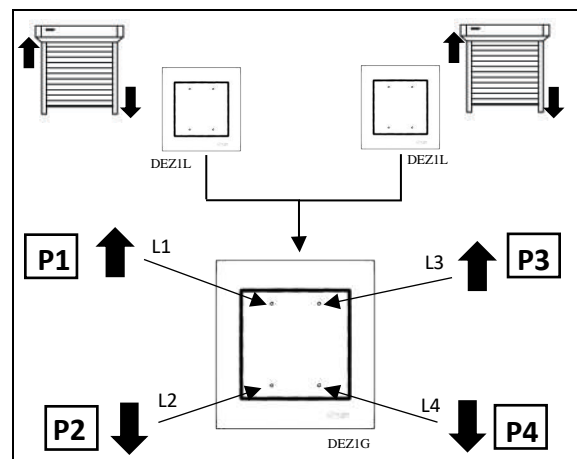
Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.
Installation should be carried out by a qualified person.
L'installation doit être effectuée par une personne qualifiée.

OPIS SPECIFICATION DESCRIPTION

Sterownik żaluzjowy grupowy służy do sterowania sterownikami żaluzjowymi lokalnymi (DEZ1L). Może być sterowany za pomocą przycisku żaluzjowego (DZP1) lub kolejnego sterownika roletowego grupowego (DEZ1G).

The group roller blind controller is used to control several local roller blind controllers (DEZ1L). It can be controlled by a roller blind switch (DZP1) or by another group roller blind controller (DEZ1G).

Le contrôleur groupe pour volets roulants est utilisé pour contrôler plusieurs contrôleurs locaux de volet roulant (DEZ1L). Il peut être commandé par un interrupteur de volet roulant (DZP1) ou par un autre contrôleur groupe des volets roulants (DEZ1G).



Krótkie naciśnięcie dowolnego pola klawisza – podnosi / opuszcza roletę.
Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch. **Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu** – zatrzymuje i po 1s zmienia kierunek ruchu.
Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza – przesuwa do pozycji ulubionej (sterownik musi być w trybie rozszerzonym – jeśli nie jest, to brak reakcji). Diody L1 – L4 świecą się tak długo jak jest naciśnięty klawisz: L1 i L3 dla ruchu w górę oraz L2 i L4 dla ruchu w dół.

Włączenie/wyłączenie podświetlenia klawisza – jednocześnie naciśnięcie pól P1, P2 i P4 do czasu aż diody LED zaczną migać.

Zmiana trybu pracy wejścia centralnego „IN” (jednocześnie naciśnięcie pól P1, P3 i P4 do czasu aż diody LED zaczną migać).

- **tryb standardowy** - ustawiony fabrycznie, sterowanie poprzez wejście „IN”, zapewnia podnoszenie i opuszczanie rolet bez obsługi funkcji pozycji ulubionej.

- **tryb rozszerzony** - sterowanie poprzez wejście „IN”, zapewnia podnoszenie i opuszczanie rolet oraz obsługę funkcji pozycja ulubiona.

A short press on any key field – opens/closes the roller blind
Press the same field again - to stop the roller blind in motion
Press the opposite field when roller blind is in motion – the roller stops and after 1s begins to move in opposite direction
LEDs L1 – L2 light up as long as voltage is supplied to the roller blind motor.

A prolonged press on any key field - moves the roller to the favorite position (the controller must operate in extended mode, otherwise there is no reaction). The LEDs L1 - L4 are on as long as the key is pressed: L1 and L3 are for the upward movement, L2 and L4 are for the downward movement.

Switching the key backlight on/off - press fields P1, P2 and P4 simultaneously until the LEDs start flashing.

Changing the operating mode of the central input "IN" (press simultaneously P1, P3 and P4 until the LEDs start flashing).

- **standard mode** - factory set, controlled through the IN input, enables raising/lowering of the roller blinds, without access to the function “favorite position”

- **extended mode** - controlled through the IN input, enables raising/lowering of the roller blinds, and access to the function “favorite position”

Appuyer brièvement sur n'importe quel champ – pour lever/abaisser le volet.

Appuyer de nouveau sur le même champ - pour arrêter le déplacement du volet roulant

Appuyer sur le champ opposé lorsque le volet roulant est en mouvement - le rouleau s'arrête et après 1 s commence à se déplacer dans la direction opposée

Un appui prolongé sur n'importe quel champ - déplace le rouleau à la position préférée (le contrôleur doit opérer en mode étendu - si ce n'est pas le cas, aucune réaction). Les LED L1 - L4 restent allumées tant que la touche est enfoncée: L1 et L3 sont pour le mouvement vers le haut, L2 et L4 pour le mouvement vers le bas.

Activer / désactiver le rétroéclairage des touches - appuyer simultanément sur les champs P1, P2 et P4 jusqu'à ce que les LED commencent à clignoter.

Changement du mode de fonctionnement de l'entrée centrale "IN" - (appuyer simultanément sur P1, P3 et P4 jusqu'à ce que les LED commencent à clignoter).

- **mode standard** - réglé en usine, contrôlé par l'entrée IN, permet de monter / descendre les volets roulants, sans accès à la fonction «position favorite»
- **mode étendu** - contrôlé par l'entrée IN, permet de monter / descendre les volets roulants et d'accéder à la fonction «position favorite»

DANE TECHNICZNE TECHNICAL DATA

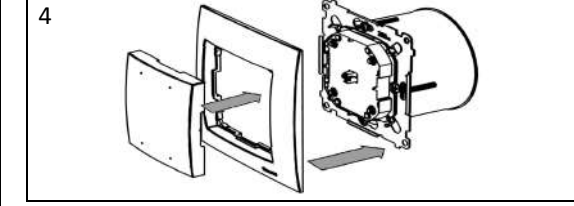
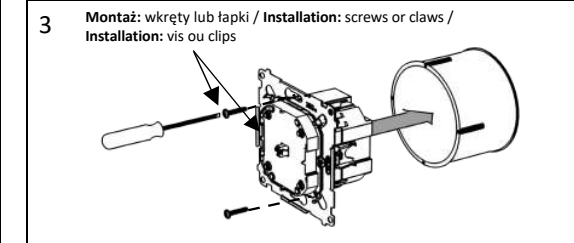
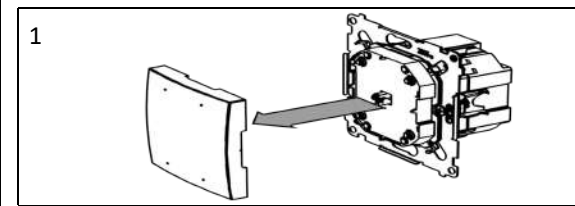
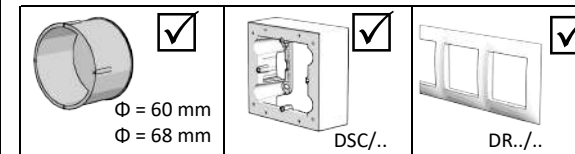
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

230 V
±10% 50 Hz

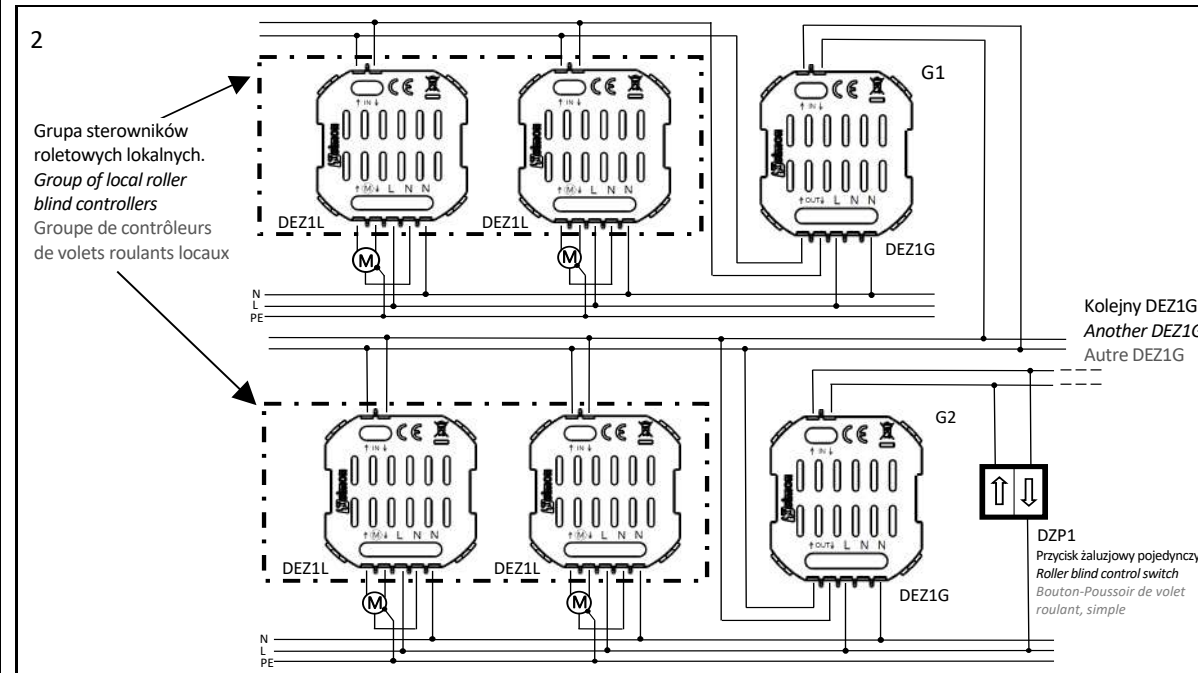
IP20

Pobór mocy w stanie czuwania Power consumption at rest Puissance électrique au repos	< 1 W
Prąd znamionowy obciążenia Nominal current Courant de charge nominal	6 A (AC1) 2 A (AC3)

INSTRUKCJA MONTAŻU INSTALLATION MANUAL NOTICE D'INSTALLATION



Podłączenie do instalacji elektrycznej / Wiring diagram / Connexion à l'installation électrique



Na schemacie sterownik G1 jest w trybie rozszerzonym a G2 w standardowym. Sterowniki G1 i G2 wywołują funkcję pozycji ulubionej dla własnej grupy sterowników lokalnych, dodatkowo sterownik G2 realizuje tę funkcję poprzez sterownik G1 dla grupy sterownika G1. Przycisk DZP1 w zależności od wybranego trybu pracy sterownika grupowego, zapewnia podnoszenie i opuszczanie wszystkich rolet lub dodatkowo obsługę pozycji ulubionej.

In the diagram above, the G1 controller operates in the extended mode, and the G2 in the standard mode. The G1 and G2 controllers call the function of favourite position for their own group of local controllers, and the G2 controller additionally executes this function through the G1 controller for the G1 controller group. The DZP1 button, depending on the operating mode selected for the group controller, enables raising and lowering of all roller blinds, or additionally supports the function of favourite position.

Sur le schéma ci-dessus, le contrôleur G1 fonctionne en mode étendu et le G2 en mode standard. Les contrôleurs G1 et G2 appellent la fonction de position favorite pour leur propre groupe de contrôleurs locaux, et le contrôleur G2 exécute en plus cette fonction via le contrôleur G1 pour le groupe de contrôleurs G1. Le bouton DZP1, en fonction du mode de fonctionnement sélectionné pour le contrôleur de groupe, permet de monter et descendre tous les volets roulants ou prend en charge la fonction de position favorite.

Każdy sterownik DEZ1L, DEZ1G oraz DZP1 może być podłączony do różnych faz, ale zalecane jest podłączenie sterowników do jednej fazy.
Each DEZ1L, DEZ1G and DZP1 controller can be connected to different phases, but it is recommended to connect the drivers to one phase.
Chaque contrôleur DEZ1L, DEZ1G et DZP1 peut être connecté à différentes phases, mais il est recommandé de connecter les pilotes à une phase.

WARUNKI GWARANCJI

- Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrób 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży.
- Gwarancja jest udzielana na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.
- Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu.
- Gwarancji nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.
- Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży.
- Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.
- Czas realizacji: 14 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. Gwarancja udzielona na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Więcej informacji znajdziesz na stronie:
<https://www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html>



DEZ1G.01/...

SK SKUPINOVÝ OVLÁDAČ ŽALÚZIÍ

CZ SKUPINOVÝ OVLÁDAČ ŽALUZII

UA СИСТЕМА ГРУПОВОГО КЕРУВАННЯ РОЛЕТАМИ

! Před instalováním vypněte poistky domácích rozvodů.
Před instalováním vypněte pojistky domácích rozvodů.
Перед установкою вимкніть запобіжники у мережі живлення.

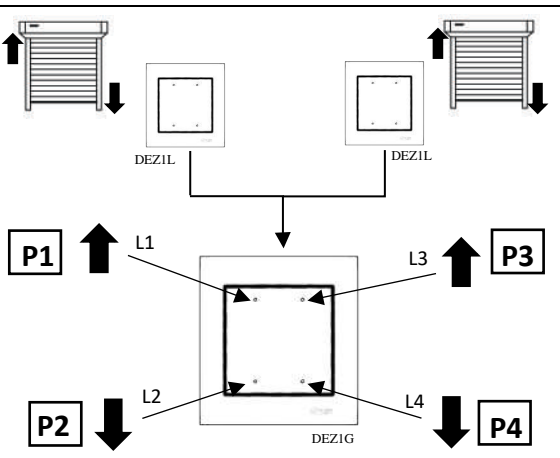
! Pripojenie musí robiť osoba disponujúca zodpovedajúcou kvalifikáciou.
Připojení musí provádět osoba disponující odpovídající kvalifikací.
Підключення має виконати особа, яка має відповідну кваліфікацію.

POPIS
POPIS
ОПИС

Skupinový ovládač žalúzií slúži na ovládanie lokálneho ovládača žalúzií (DEZ1L). Môže byť ovládaný s pomocou žalúziového tlačidla (DZP1) alebo ďalšieho skupinového žalúziového ovládača (DEZ1G).

Skupinový ovládač žalúzií slouží k ovládní lokálního ovladače žaluzií (DEZ1L). Může být ovládán s pomocí žaluziového tlačítka (DZP1) nebo dalšího skupinového žaluziového ovladače (DEZ1G).

Система групового керування жалюзі призначається для керування локальними контролерами жалюзі (DEZ1L). Системою можна керувати за допомогою жалюзійної кнопки (DZP1) або ще одного групового контролера ролет (DEZ1G).



Krátke stlačenie ľubovoľného poľa klávesu – zdvíha/spúšťa žalúzie.
Opätovné stlačenie zhodné so smerom pohybu rolety – zastaví pohyb.
Stlačenie poľa opačného k smeru pohybu – zastaví a po 1 s zmení smer pohybu.
Dlhé stlačenie ľubovoľného poľa klávesu – posunie do obľúbenej polohy (ovládač sa musí nachádzať v rozšírenom režime – pokiaľ nie je, nedôjde k reakcii).
Diódy L1 – L4 svietia tak dlho, ako dlho je stlačené tlačidlo. L1 a L2 pre pohyb nahor a L3 a L4 pre pohyb dole.

Rozsvietenie/zhasnutie podsvietenia tlačidla – paralelné stlačenie polí P1, P2 a P4 do doby, až LED diódy začnú blikať.
Zmena pracovného režimu centrálneho vstupu „IN“ (paralelné stlačenie polí P1, P3 a P4 do doby, až LED diódy začnú blikať).
- **štandardný režim** – továrenské nastavenie, ovládanie cez vstup „IN“, zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie roliet bez podpory funkcie obľúbená poloha.
- **rozšírený režim** – ovládanie cez vstup „IN“, zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie roliet a podporu funkcie obľúbená poloha.

Krátke stisknutí ľubovoľného pole klávesy – zvedá / spouští žaluzie.
Opětovné stisknutí shodné se směrem pohybu rolety – zastaví pohyb.
Stisknutí pole opačného ke směru pohybu – zastaví a po 1 s změně směr pohybu.

Dlouhé stisknutí libovolného pole klávesy – posune do obľúbenej polohy (ovládač se musí nacházet v rozšířeném režimu – pokud není, nedojde k reakci).

Diódy L1 – L4 svítí tak dlouho, jak dlouho je stisknuté tlačítko. L1 a L3 pro pohyb nahoru a L2 a L4 pro pohyb dolů.

Rozsvícení/zhasnutí podsvícení tlačítka – paralelní stisknutí polí P1, P2 a P4 do doby, až LED diody začnou blikat.

Změna pracovního režimu centrálního vstupu „IN“ (paralelní stisknutí polí P1, P3 a P4 do doby, až LED diody začnou blikat).

- **standardní režim** – tovární nastavení, ovládání přes vstup „IN“, zajišťuje zvedání a spouštění rolet bez podpory funkce obľúbenej poloha.

- **rozšířený režim** – ovládání přes vstup „IN“, zajišťuje zvedání a spouštění rolet a podporu funkce obľúbenej poloha.

Коротке натискання будь-якого поля клавіші – піднімає / опускає ролету.

Повторне натискання відповідно до напрямку руху ролети – затримає рух.
Натискання на поле, протилежне напрямку руху – зупиняє і через 1 с змінює напрямок руху.

Друге натискання на будь-яке поле клавіші – переміщує ролету в улюблену позицію (контролер повинен працювати в розширеному режимі, у протилежній ситуації він не буде реагувати на цю команду).
Діоди L1 – L4 світяться до моменту звільнення клавіші. Діоди L1 і L3 означають рух догори, а L2 і L4 – рух донизу.

Включення / вимкнення підсвічування клавіші – водночас натиснути поля P1, P2 і P4 та тримати їх, поки світлодіоди не розпочнуть блимати.

Зміна режиму роботи центрального входу «IN» (водночас натиснути поля P1, P3 і P4 та тримати їх до моменту, коли світлодіоди розпочнуть блимати).

– **стандартний режим** – заводське налаштування, керування виходом «IN», реалізує піднімання та опускання ролет, але не обслуговує функцію улюбленої позиції.

– **розширений режим** – керування виходом «IN», виконує піднімання та опускання ролет, а також обслуговує функцію улюбленої позиції.

TECHNICKÉ ÚDAJE
TECHNICKÉ ÚDAJE
ТЕХНІЧНІ ДАНІ

230 V
±10 % 50 Hz

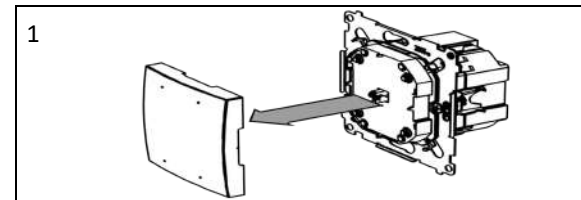
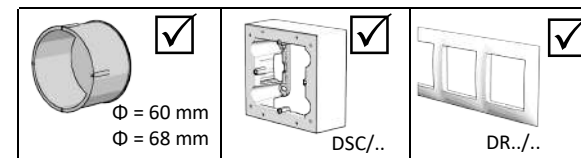
IP20

Příkon v pohotovostnom stave <i>Příkon v pohotovostním stavu</i> Споживана потужність в режимі очікування	< 1 W
Menovitý proud zátáže Jmenovitý proud zátáže Номинальний струм навантаження	6 A (AC1) 2 A (AC3)

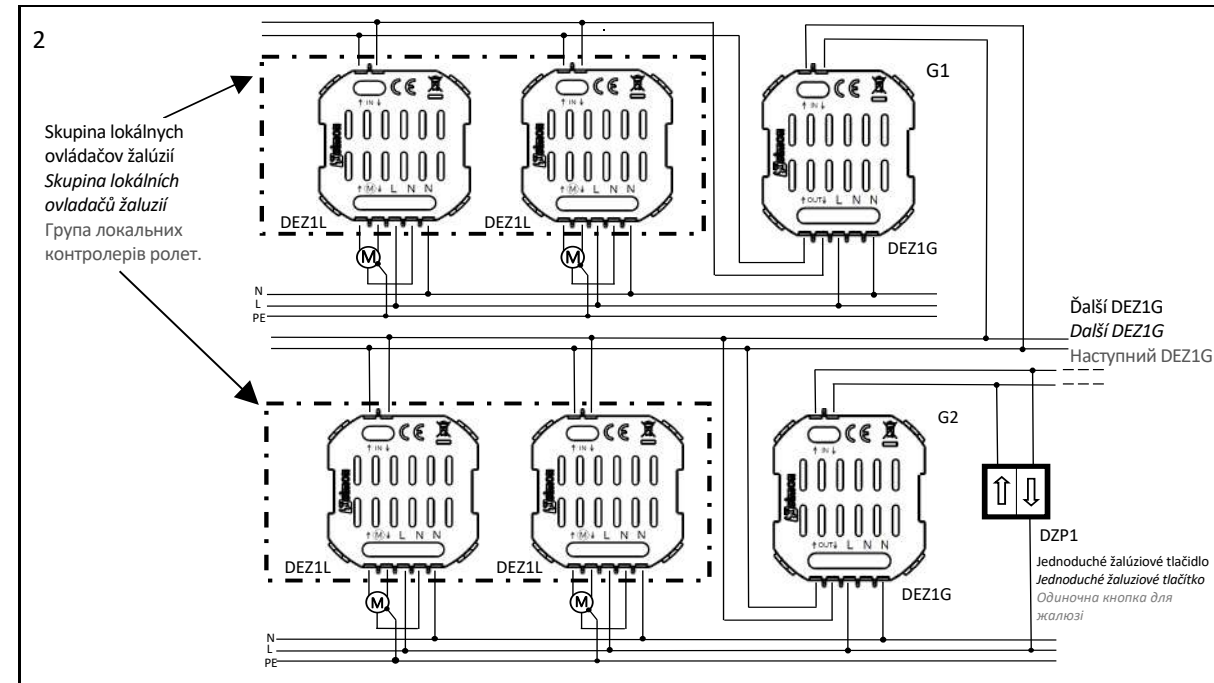
MONTÁŽNÝ NÁVOD

MONTÁŽNÍ NÁVOD

ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ



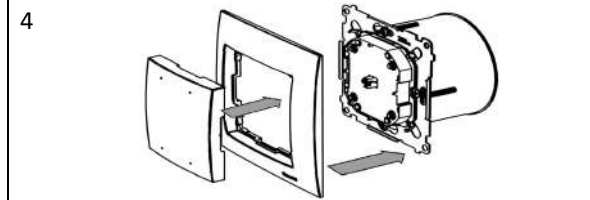
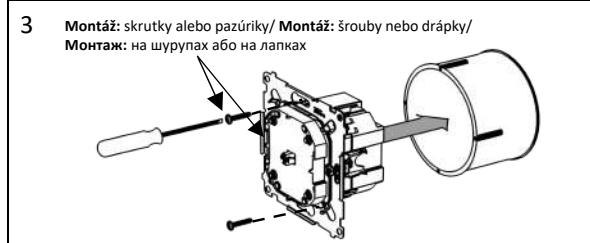
Pripojenie k elektroinštalácii Připojení k elektroinstalaci / Підключення до електричної мережі



Na schéme je G1 v rozšírenom režime a G2 v štandardnom. Ovládače G1 a G2 vyvolávajú funkciu obľúbenej polohy pre vlastnú skupinu lokálnych ovládačov, navyše riadiaca jednotka G2 realizuje túto funkciu prostredníctvom riadiacej jednotky G1 pre skupinu riadiacej jednotky G1. Tlačidlo DZP1 v závislosti na zvolenom pracovnom režime skupinového ovládača zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie všetkých roliet bez ďalšej podpory obľúbenej polohy.

Na schématu je G1 v rozšířeném režimu a G2 ve štandardním. Ovladače G1 a G2 vyvolávají funkci obľúbenej polohy pro vlastní skupinu lokálních ovládačů, navíc řídicí jednotka G2 realizuje tuto funkci prostřednictvím řídicí jednotky G1 pro skupinu řídicí jednotky G1. Tlačítko DZP1 v závislosti na zvoleném pracovním režimu skupinového ovladače zajišťuje zvedání a spouštění všech rolet bez další podpory obľúbenej polohy.

На схемі контролер G1 включений в розширеному режимі, а G2 – у стандартному. Контролери G1 і G2 включають функцію улюбленої позиції для своєї групи локальних контролерів. Крім цього контролер G2 виконує ці функції за посередництвом контролера G1 для групи контролерів G1. Кнопка DZP1, в залежності від того, який режим роботи групового контролера був вибраний, реалізує піднімання та опускання всіх ролет або додатково обслуговує улюблену позицію.



! Každý radič DEZ1L, DEZ1G a DZP1 je možné pripojiť k rôznym fázam, odporúča sa však pripojiť ovládače k jednej fáze.
Každý radič DEZ1L, DEZ1G a DZP1 lze připojit k různým fázám, doporučuje se však připojit ovladače k jedné fázi.
Кожен контролер DEZ1L, DEZ1G та DZP1 може бути підключений до різних фаз, але рекомендується підключати контролери до однієї фази.

ENG Importer grants the product guarantee. / FR l'importateur garantit les produits.
CZ Importer garantuje kvalitu výrobku. / SK Záruku predávaného výrobku poskytujúce dovozca. / UA Імпортер дає гарантію на продукт.